

Письмо к Аун Сан Су Чжи

16 ноября 2018

*Оригинал на официальной ФБ странице Дзонгсара Джамьянга Кхьенце Ринпоче
<https://www.facebook.com/djkhuentse/photos/pcb.2820135831345213/2820134431345353/?type=3&theater>*

Уважаемая и Достопочтенная Аун Сан Су Чжи,

В это трудное время я пишу Вам, чтобы выразить своё глубокое уважение и признательность к тому, что Вы сделали за многие годы борьбы за свободу Вашего народа. Особенно я ценю Вашу огромную смелость и неукоснительное следование принципам во время почти 15-летнего домашнего ареста.

Для меня Вы истинная героиня нашего времени, больше, чем просто лауреат Нобелевской премии и других наград. Хочу сказать, что я потрясен и возмущен тем, что большинство из них было отозвано за последние месяцы – от наград Эдинбурга, Оксфорда, Глазго и Дублина, и до Вашего почетного канадского гражданства.

Эти шокирующие поступки в отношении Вас раскрывают бесстыдные двойные стандарты. Ничего не делая, просто просидев восемь месяцев в офисе, Президент Обама получил Нобелевскую премию мира. И никто не требует отозвать эту премию – даже после того, как он убил тысячи мирных жителей на Ближнем Востоке при атаках дронов и бомбёжках. Ядерное разоружение Северной Кореи сделает больше для мира во всем мире, чем Обама когда-либо делал. Дональд Трамп и Ким Чен Ын намного больше заслуживают Нобелевскую премию.

На более глубоком уровне такой лицемерный отзыв наград – признак скрытого колониализма, который продолжает давить Азию и мир. Мы, азиаты, учились осуждать собственные благородные традиции и вместо них беречь западные ценности, литературу и музыку, жевать жевательную резинку и носить потертые джинсы, сидеть на Фейсбуке и Амазоне, подражать западным атрибутам и манерам.

Мы чувствуем вину за европейский Холокост Второй Мировой войны, в то время как наши собственные холокосты удобно забыты и похоронены в мусорной корзине истории. Сколько людей на Западе оплакивает 15 миллионов переселенных и погибших при британском разделении Индии или 5 миллионов гражданских, убитых в Корее и Вьетнаме?

Кто помнит, что Штаты сбросили 2 миллиона тонн бомб на Лаос между 1964 и 1973 годами, что примерно равно количеству бомб, сброшенных во время всей Второй Мировой на Европу и Азию, что делает Лаос самой пострадавшей от бомбёжек страной, учитывая размер населения.

А как быстро мы забыли геноцид и холокост 16-18 веков, когда было убито примерно 130 миллионов коренных американцев – более 90% коренного населения Америки. У нас, азиатов, есть веская причина быть недовольными европейским вторжением, участники которого ныне претендуют на нравственную власть над нами.

Мы сегодня настолько сильно сходим с ума по Западу, так погружены в западное мышление, что такая критика кажется святотатством. Должен добавить, что ничего из написанного Вам, не умаляет моего уважения к великому вкладу Запада в человеческую цивилизацию. От превосходной музыки, искусства и литературы до блестящих научных и медицинских достижений и философии, подобно анархизму, – творения Запада поразительны.

Однако наблюдая лицемерие Запада по отношению к Вам в последние месяцы, я уверился в том, что пора уже сказать правду о колониальных структурах и мировоззрении, которые они нам навязали и которые сохраняются и поныне. Кроме того, настало время восстановить достоинство наших великих восточных традиций мудрости и наше наследие.

Многие ошибочно думают, что «колониальная» эпоха западного вторжения и контроля давно в прошлом, ведь большинство азиатских и африканских стран получили видимую политическую независимость более полувека назад. Однако как справедливо отмечают «пост-колониалы», экономическая и политическая структура колониального времени продолжают руководить жизнью всего мира.

На самом деле, сейчас западные идеология, стиль жизни и нравственность укрепились еще глубже, они неуловимы и опасны как никогда. Чуждая глубокой мудрости восточной традиции, нынешняя колониальная власть продолжает пожирать наше наследие.

Например, мы когда-то знали, как жить в гармонии и уважать природу. Сегодня мы поглощены западной капиталистической системой, вместе с её жадным материализмом, пробками, загрязнением среды, парниковым эффектом и ненасытным потреблением ресурсов. Если такая система не может обслужить даже Запад и буквально уничтожает планету, то, как же она послужит Востоку?

Для поддержания этой системы мы должны слепо имитировать то, чем Запад так гордится – предполагаемыми «правами человека» и «демократией». Но Западу нужны только ограниченные личные права – в основном права богатых и могущественных. Штаты и большинство прочих западных конституций не защищают общественные права, такие как: право на работу, дом, образование, медицинскую помощь и чистую питьевую воду.

Когда это удобно, Запад лицемерно нарушает свои хваленые права человека. Это письмо в некотором роде реализует мое право на свободу речи. Но свободная речь – это надувательство, если слушатель нетерпим, если он осуждает, клеймит и очерняет пишущего. На деле «тирания большинства» сегодня включает так называемых «либералов», которые в кампусах США постоянно душат мнения, с которыми они не согласны, особенно если эти воззрения могут оскорбить определенные группы людей.

Это так иронично, потому что сегодняшняя одержимость западных либералов идентичностью играет на руку их врагам. Словами крайне правого Стива Бэннона: «Если они говорят о политике идентичности, то они у меня в руках. Я хочу, чтобы они говорили о расизме каждый день. Если левые фокусируются на расе и идентичности, а мы – на экономическом национализме, мы сокрушим их».

По сути, чтобы восстать против всего капитализма и либерально-демократического синдрома, Китай, Вьетнам, Лаос и Северная Корея проглотили очередной импорт с Запада – коммунизм, совершенно чуждый их собственной истории и культуре. Неудивительно, что эта липовая модель рушится, падая в руки того самого капитализма, которого они хотели избежать.

Даже само слово «развитие» – это западный колониальный посыл. Индустриальный Запад считается «развитым», а мы вроде как «развиваемся» в их нерабочий западный идеал. Запад приемлет лишь одно направление для всего мира – капитализм, «демократия», индивидуальность, а значит «развитость» и беспечное потребление.

Тем временем наши собственные взгляды и традиции, которые могли бы в буквальном смысле спасти человечество, названы «неразвитыми» и «суеверными». Так как мы должны пресмыкаться перед западной нравственностью, мы игнорируем глубокие моральные ценности, проистекающие из нашего восточного наследия мудрости, разрушенного колонистами, которые научили нас наше наследие ненавидеть, навязав свое собственное.

То, что в нашей традиции Запад нашел полезного, сейчас так же колонизируется и ассимилируется. Теряя полностью глубокое индийское наследие йоги, Флорида и Калифорния выпускают «сертифицированных» инструкторов по йоге. Некоторые западные «буддийские учителя» пишут книги, удобно прогибающие буддизм под их рассудочные научные склонности. Самопровозглашенные «гуру» перевирают и крадут подходящие кусочки учения, выдавая за свои, теряя смысл и не указывая источник.

На самом деле, буддизм колонизирован и до неузнаваемости искажен. Его выдающиеся мудрость и методы извращены, уничтожены и выпотрошены, чтобы подойти западной науке и моде.

Для поддержания «объективности» и принятия обществом, буддийские академики в костюмах и галстуках скрывают собственную причастность, избегая буддийской терминологии, оставляя восточную культуру костюмированным вечеринкам. Даже учителя с востока сегодня сознательно сторонятся буддийских изображений, урезая свои випассану и прочие медитации в угоду западным светским ожиданиям.

Дальше больше, азиатские профессионалы всегда склоняются перед западными ценностями, опуская собственные традиции как устаревшие суеверия и ошибочно отождествляя модернизацию с озападниванием, и они пожиная лавры, будучи названными «современными», «прогрессивными» и «открытыми». Без признания западом они не видят ценности в своих достижениях.

Ирония в том, что японские, корейские и китайские музыканты изучают и исполняют западную классическую музыку, уважая единство её самой с тем, как она была сочинена. Даже в повседневной жизни и поп-культуре азиаты стараются преданно копировать то, как западные люди думают, выглядят и ведут себя. Множество же западных ученых, напротив, манипулируют, выдергивают из контекста и даже переиначивают то, что заимствуют у Востока, а затем выдают нам свою собственную версию заимствованного, словно обладают полным моральным правом так поступать.

Эта форма психологической и нравственной колонизации хитра и опасна, как вы смогли убедиться сами. Запад в качестве «жертв» рассматривает лишь тех, кого притесняет сам. А остальные должны присоединиться к их хору вины и кары. Мы не смеем настаивать на том, что их так называемые жертвы жестоко мучали наши народы веками.

Для меня вручение и отзыв Ваших наград выдает культуру лицемерия, созданную этой вездесущей колониальной политикой. Эти награды – не что иное, как колонизация, толкающая нас в западную систему ценностей, – так они поздравляют себя. На самом деле, я готов собственноручно оплатить отправку почтой Вашего почетного гражданства Канады назад в Оттаву. Вам оно не нужно!

Для меня Вы остаётесь той героиней, которой воистину являетесь. И для других тоже, тех, кто не смеет сказать это, но втайне согласен. Вы являете собой свое собственное движение #MeToo.

Ничто, из написанного здесь мной, не оправдывает ошибочные поступки бирманских военных. Я просто говорю, что действия Запада против Вас и вся прошлая и нынешняя колониальная политика, выраженная в них, неверны. Пост-колониальное влияние экономического доминирования и навязывание идеологии наносят больше вреда нашим народам и планете, чем что-либо сделанное Вами. Виновный не может быть судьей, не может награждать или отзывать награды.

Так же ничто, из написанного мной, не отрицает страданий народа рохинджа. Но вместо того, чтобы Вас обвинять, признают ли британцы свою колониальную ответственность за переселение большинства рохинджа из Бенгалии в 19-20 веках в качестве дешевой рабочей силы для работы на бирманских рисовых полях?

Если британцам, правда, не все равно, если они хотят компенсировать ущерб, причиненный ими Бирме и рохинджа, то пусть переселят рохинджа в Соединенное Королевство и дадут им гражданство, а не прозябание в лагерях для беженцев. Вместо отзыва своих наград, пусть Оксфорд, Шеффилд, Ньюкасл, Эдинбург и Глазго переселят рохинджа к себе.

Многие окрестят то, что я Вам написал, бичеванием Запада, партизанским текстом и т.д. Но мы уже так долго и глубоко окружены западным колониализмом, что сейчас у нас нет другого выхода, кроме как нарушить молчание, заговорить о том, что всегда было табуировано. Мы долго праздновали военные победы США и Британии, но смеем ли мы взглянуть на то, что означает для нас это всеобщее западное доминирование?

Если мы будем избегать начать этот разговор сами, если Индия, Китай и остальные продолжают подлизываться к западной модели, говорить будут лишь те, кто не делает тайны из своей ненависти к Западу. Действительно ли мы хотим оставить это поле ИГИЛу и худшим экстремистам – называть всё своими именами, бросая вызов западной наглости?

Потому я Вам и пишу все это – для большинства из нас Вы превосходно олицетворяете срединный путь. Вы выстояли, отстояли свои убеждения, неустанно боролись за свой народ, отказываясь склониться перед самоуверенным западным морализаторством, который прекрасно себя показал, отозвав эти награды. Не сомневайтесь, что с Вами наши восхищение и поддержка.

Предложить эффективную стратегию для подлинного диалога о сложных проблемах, которые я поднимаю, – вот это сложнее. Похоже на то, что западные колонизаторы будут слушать, только если у нас много нефти либо иных, необходимых им, ресурсов.

Иначе придется искать больное место Запада, а это, скорее всего, их гордыня и вина. Сегодня они не смеют критиковать мусульман или евреев, боясь прослыть исламофобами или антисемитами. Так что, может быть, нам надо начать собирать новые названия для антибуддийской и антиазиатской предвзятости, чтобы вызвать у них вину и страх перед этой фобией.

Прошу вновь принять мою сердечную благодарность за все, что Вы сделали и продолжаете делать для своего народа и для нашего великого восточного наследия.

Всегда Ваш,

Дзонгсар Джамьянг Кхьенце

Перевод на русский язык подготовлен Викторией Трубниковой